



Экономический  
и Социальный Совет

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1991/5/Add.1  
19 February 1991

RUSSIAN  
Original: SPANISH/ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Сорок седьмая сессия  
Пункт 3 повестки дня

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ: ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ ГВАТЕМАЛЕ  
В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Доклад независимого эксперта г-на Христиана Томушата о положении  
в области прав человека в Гватемале, подготовленный в соответствии  
с пунктом 14 резолюции 1990/80 Комиссии

Добавление

СОДЕРЖАНИЕ		<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение .....		1 - 10	
<u>Глава</u>			
I. ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ, ПРОИСШЕДШИЕ В ПЕРИОД С ДЕКАБРЯ 1990 ПО ФЕВРАЛЬ 1991 ГОДА .....		11 - 55	
A. Новое правительство .....		11 - 18	
B. Национальный диалог .....		19 - 21	
C. Отправление правосудия .....		22 - 29	
D. Национальная полиция .....		30 - 32	
E. Общины коренного населения .....		33 - 34	
F. Движение сопротивления сельских общин ...		35 - 47	
G. Сантьяго-Атитлан .....		48 - 55	
II. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ .....		56 - 65	

## ВВЕДЕНИЕ

1. Цель настоящего добавления заключается в том, чтобы представить Комиссии по правам человека по возможности самую последнюю информацию о положении в области прав человека в Гватемале. В этой связи можно напомнить, что в основном докладе эксперта освещены события, происходившие в 1990 году вплоть до первой половины декабря (см. E/CN.4/1991/5, пункт 16). Поэтому в настоящем документе отражены наиболее примечательные события, происшедшие в период с декабря 1990 года по 9 февраля 1991 года.

2. В указанный период времени завершилась важная избирательная кампания, начатая указом № 1-90 от 8 июня 1990 года Верховной избирательной комиссией, назначившей выборы Президента и Вице-президента Республики, депутатов в Конгресс и Центральноамериканский парламент и частичные выборы в муниципальные органы. 6 января 1991 года прошел второй этап президентских выборов, который завершился победой инженера Хорхе Антонио Серрано Элиаса, представителя Движения за солидарность действий (ДСД), получившего 68% голосов. Президент Серрано вступил в должность 14 января 1991 года и сформировал правительство; одновременно с этим создавались новые органы законодательной власти в рамках Национального конгресса и новые муниципальные органы.

3. Новое правительство предложило эксперту посетить Гватемалу в рамках его полномочий, на что он незамедлительно согласился, поскольку это давало ему возможность встретиться с представителями новых органов власти и собрать последнюю информацию о развитии событий за последние два месяца.

4. Поэтому эксперт вторично побывал в Гватемале с 3 по 9 февраля 1991 года в сопровождении двух должностных лиц из Центра по правам человека. Благодаря широкому содействию со стороны нового правительства ему удалось провести рабочие встречи с Президентом Республики, министром иностранных дел, министром обороны, заместителем министра внутренних дел и генеральным директором национальной полиции. У него состоялись также встречи с председателем Верховного суда и Судебного управления, а также с председателем Национального конгресса и членами Комиссии по правам человека и Комиссии по вопросам коренного населения Конгресса. Он также встречался с Прокурором по правам человека и его помощниками, председателем и членами Комиссии национального примирения и столичным архиепископом Гватемалы.

5. Эксперт встретился с представителями следующих неправительственных организаций Гватемалы: Ассоциации социальных исследований (АСИ); Движения сопротивления сельских общин в горах; Профсоюза трудящихся целлюлозно-бумажной промышленности (ПРЦБП); Центра по исследованию, изучению и поощрению прав человека (ЦИИПЧ); Совета этнических общин "Рунухем Хунам" (СЭОРХ); Конфедерации верующих Гватемалы (КВГ); Группы взаимной поддержки (ГВП); Канцелярии архиепископа Гватемалы по правам человека; Ассоциации университетских студентов (АУС); Комитета крестьянского союза (ККС); Национального совета перемещенных лиц Гватемалы (НСПЛГ); Неправительственной комиссии по правам человека (НКПЧ); Профсоюза работников образования; Профсоюза трудящихся Гватемалы (ПТГ); Национального координационного комитета гватемальских вдов (НККГВ); и Комиссии по правам человека в рамках национального диалога.

6. Эксперт встречался также с резидентом-представителем Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), которому он благодарен за помощь и содействие в успешном выполнении его миссии; представителями Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев и ЮНИСЕФ; представителем Международного комитета Красного Креста; советниками Организации Объединенных Наций г-ном Аугусто Виллемсеном Диасом (вопросы коренного населения) и г-ном Марко Антонио Сагастуме Геммеллем (вопросы обучения в области прав человека); а также с послами и дипломатическими представителями различных стран, аккредитованными в Гватемале.

7. Эксперт посетил также город Сантьяго-Атитлан (департамент Солола), в муниципалитете которого состоялась его встреча с мэром города, членами муниципального совета и комитета по вопросам безопасности и развития. Он провел встречи с уцелевшими свидетелями и ранеными, пережившими резню в ночь с 1 на 2 декабря 1990 года, и узнал о самых насущных потребностях этого населенного пункта. Затем он посетил участок национальной полиции, местные власти района Иглесия Паррокиаль и место, где был расположен военный лагерь вплоть до его недавней эвакуации.

8. Следует упомянуть, что эксперт часто встречался в неофициальном порядке с представителями различных средств массовой информации и дал интервью журналу "Кроника" и мексиканскому агентству новостей "Эко".

9. Кроме того, эксперт принимал у себя частных лиц, пожелавших встретиться с ним, чтобы передать ему свои заявления и жалобы, касающиеся грубого нарушения их прав и прав их семей.

10. И наконец, эксперт решил сопровождать Прокурора по правам человека и группу представителей международного сообщества в ознакомительной поездке на север департамента Киче с целью непосредственной встречи с представителями "Движения сопротивления сельских общин в горах". К сожалению, неблагоприятные погодные условия вынудили его отказаться от вышеупомянутой поездки.

#### I. ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ, ПРОИСШЕДШИЕ В ПЕРИОД С ДЕКАБРЯ 1990 ПО ФЕВРАЛЬ 1991 ГОДА

##### A. Новое правительство

11. В состав правительства Президента Серрано входят следующие лица, принадлежащие к различным политическим направлениям: министр иностранных дел - Альваро Арсу Иригойен (политическая принадлежность: "План национального наступления" (ПНН)); министр обороны - бригадный генерал Луис Е. Мендоса Гарсиа (не имеет политической принадлежности); министр сельского хозяйства - Адольфо Й. Боппель Каррера (политическая принадлежность: "Движение за солидарность действий" (ДСД)); министр по особым вопросам - Антулио Кастильо Барахас (политическая принадлежность: ДСД); министр связи, транспорта и общественных работ - Альваро Е. Эредиа Сильва (политическая принадлежность: ПНН); министр городского и сельского развития - Мануэль А. Бенфельдт Алексос (политическая принадлежность: ДСД); министр экономики - Ричард Айткенеад Кастильо (политическая принадлежность: ДСД); министр образования - Мария Луиза Бельтранена (политическая принадлежность: ДСД); министр горнорудной и нефтедобывающей промышленности - Карлос Л. Уртарте (политическая принадлежность: ДСД); министр финансов - Ирма Р. Зелайя (политическая

принадлежность: ДСД); министр внутренних дел - полковник Рикардо Мендес Руис (не имеет политической принадлежности); министр здравоохранения социальной помощи - Мигель А. Монтепеке (политическая принадлежность: ДСД); министр труда и социального обеспечения - Марио Р. Солорсано (политическая принадлежность: социал-демократическая партия (СДП)).

12. В ходе почти четырехчасой встречи, состоявшейся между экспертом и Президентом Гватемалы Хорхе Антонио Серрано Элиасом, последний сослался на свое выступление на церемонии вступления в должность главы государства 14 января 1991 года, в котором он сказал о своем обязательстве и политической воле приложить все усилия для полного восстановления действия прав человека в стране. В своем выступлении Президент отметил, что в Гватемале было принято отрицать или преуменьшать значение событий, "а затем и вовсе утаивать их, подчеркивая тем самым пассивность правительства, и что самое ужасное, - правосудия". Президент решительно заявил, что следует менять взгляды и "наказывать виновных, невзирая ни на занимаемый пост, ни на общественное положение, ни на состояние", и установить равенство всех перед законом посредством реформы законов и модернизации системы предъявления обвинения и вынесения приговоров. В этом контексте Президент сообщил эксперту о решениях, принятых в отношении семи военнослужащих, представших перед судом по обвинению в принудительной вербовке в армию. Кроме того, он упомянул о случае понижения в звании военачальника, который в состоянии опьянения ранил нескольких человек и который был привлечен к ответственности гражданскими судами.

13. Президент подчеркнул, что и он лично, и его кабинет взяли на себя обязательство начать диалог с повстанцами. Он сказал, что одна из основных задач его правительства заключается в достижении общего мира и примирения и что он приложит все усилия для её выполнения.

14. Президент сообщил эксперту о том, что он, будучи верховным главнокомандующим и стремясь создать условия, необходимые для поисков мира, сделал важные изменения в составе верховного главнокомандования, а именно - он назначил бригадного генерала Луиса Е. Мендоса Гарсиа и бригадного генерала Рауля Молина Бедойя, соответственно, министром обороны и начальником генерального штаба, которые сменили на этих постах дивизионного генерала Хауна Л. Боланьоса Чавеса (бывший министр обороны) и дивизионного генерала Роберто Е. Мата Гальвеса (бывший начальник генерального штаба), вышедших в отставку за несколько месяцев до этого.

15. В этой связи следует указать, что во время встречи эксперта с министром обороны последний сообщил ему, что армия соблюдает Конституцию и подчиняется правительству. Кроме того, он подтвердил, что в настоящий момент армии не может быть чуждо стремление гватемальского народа к миру. Он сказал, что армия делает все возможное, чтобы установить мир, и он лично как министр обороны поддерживает каждое решение правительства, направленное на выполнение этой задачи.

16. Кроме того, Президент Серрано указал эксперту на ряд мер, осуществленных им в течение первых двух недель существования нового правительства в целях оказания помощи гватемальским учреждениям, ответственным за отправление правосудия. В их числе можно упомянуть визиты к Прокурору по правам человека, в Конституционный суд к председателю Верховного суда. Кроме того, решением правительства № 68-91 от 4 февраля 1991 года правительство создало Национальный комитет по делам возвращающихся на родину лиц, беженцев и

перемещенных лиц, подчиняющийся канцелярии Президента Республики. Эта реорганизация была осуществлена в целях принятия решений на самом высоком уровне исполнительной власти для того, чтобы в основном решить проблему возвращения в страну находящихся за рубежом гватемальских беженцев и оказать помощь лицам, перемещенным с их родных мест или мест жительства внутри страны. В состав Национального комитета входят: Вице-президент Республики, выполняющий функции председателя, министры иностранных дел, обороны, внутренних дел, городского и сельского развития, а также генеральный секретарь управления экономического планирования и специальный помощник по вопросам международного сотрудничества при канцелярии Президента Республики.

17. Что касается присоединения Гватемалы к Международному пакту о гражданских и политических правах и Факультативному протоколу к нему, то как Президент Серрано, так и министр иностранных дел продемонстрировали эксперту политическую волю правительства ратифицировать оба международных документа. Профессор Грос Эспиеэль, исполнявший прежде обязанности эксперта по Гватемале, уже неоднократно указывал правительству Президента Сересо на необходимость ратифицировать эти документы, однако до сих пор этого сделано не было. По словам председателя Конгресса Аны Катарины Соберанис, вышеупомянутые документы в настоящее время находятся в законодательной комиссии Конгресса Республики. Однако она, видимо, еще не приступила к их рассмотрению.

18. В ходе своего пребывания в Гватемале эксперт был официально информирован о различных правительственных инициативах, направленных на создание центра, дирекции или комиссии по правам человека в Гватемале. В связи с этим эксперт желает подчеркнуть, что создание органа, ответственного за выработку политики в области прав человека как на национальном, так и на международном уровнях, на который будет возложена координация действий, осуществляемых различными национальными учреждениями в целях содействия и защиты прав человека, будет чрезвычайно полезным для нового правительства. Одной из таких инициатив, нашедшей отражение в резолюциях Организации Объединенных Наций, могло бы стать установление технического сотрудничества между правительством Гватемалы и Организацией Объединенных Наций.

#### В. Национальный диалог

19. В ходе бесед с Президентом Серрано Элиасом и министром обороны генералом Мендоса Гарсиа эксперт имел возможность поднять вопрос о перспективах проведения национального диалога в предстоящие месяцы. У него также была возможность встретиться с председателем Комиссии национального примирения Его Преосвященством Кесадой Торуньо, а также другими членами и заместителями членов Комиссии: Его Преосвященством Герарди Конедерой, полковником Гордильо Мартинесом и г-жой Сарко. Все встречи прошли в духе полной открытости и откровенности.

20. Уже в своем обращении к стране на церемонии вступления в должность 14 января 1991 года Президент Серрано Элиас уже заявил о своей твердой приверженности делу продолжения переговоров с организацией "Гватемальское национальное революционное единство" (ГНРЕ), начавшегося на основе соглашения, подписанного в Осло 30 марта 1990 года (см. пункты 51 и далее документа E/CN/1991/5) с целью объединения всех повстанческих групп с политическими и демократическими структурами страны. Если раньше на словах проводилось четкое различие между правительством и вооруженными силами, то сейчас на деле видно, что вооруженные силы не обладают и не стремятся обладать

правом на самостоятельные решения, влияющие на позицию в отношении ГНРЕ. Поскольку правительство со своей стороны решило завершить серию переговоров встречей с лидерами ГНРЕ, все государственные институты, включая вооруженные силы, будут выполнять это решение. Как представляется, есть самые благоприятные возможности организовать эту встречу в марте 1991 года.

21. Чтобы эта встреча была успешной, обе стороны должны готовиться к ней с осмотрительностью и осторожностью. В частности, военные действия должны быть немедленно свернуты или даже полностью прекращены. В беседе с одним видным деятелем последний сообщил эксперту о том, что 80-85% всех нарушений прав человека в настоящее время в Гватемале будет прекращено с прекращением огня. Трудно понять, почему повстанческие группы, несмотря на официальные заверения Президента Серрано Элиаса, в течение последних недель активизировали нападения на мосты, нефтепроводы и центры связи, нанося тем самым огромный экономический ущерб народу Гватемалы. С другой стороны, правительство должно целенаправленно сделать первые шаги к тому, чтобы добиться заметной демилитаризации сельских районов. В этой связи Президент Серрано Элиас заявил, что правительство будет воздерживаться от оказания какого-либо давления с целью насильственной вербовки людей в патрули самообороны; такие организации могут существовать и действовать только на строго добровольной основе. Аналогичные гарантии были даны министром обороны генералом Мендоса Гарсиа. Сейчас понадобится претворить эту новую политику в конкретные дела. В этой связи может быть также целесообразно принять специальный закон, содержащий подробное описание условий создания, а также полномочий добровольных групп самообороны, состоящих из гражданских лиц.

#### C. Отправление правосудия

22. Судебное управление Гватемалы разработало национальный план преобразования общеуголовного правосудия с целью его координации с исполнительными и законодательными органами власти. Первым шагом, согласно этому плану, является принятие нового уголовно-процессуального кодекса, который находится сейчас на этапе третьего чтения в Национальном конгрессе. В числе основных характеристик вышеупомянутого кодекса следует упомянуть следующие:

- изменение процедур расследования, которое должно проводиться следователями под контролем судей (судьи-гаранты), уполномоченных следить за соблюдением прав человека;
- расширение участия потерпевшего лица в уголовном процессе;
- установление процедуры устного и публичного судебного разбирательства наиболее простых и очевидных дел;
- создание службы государственной защиты для беззащитных обвиняемых и неимущих жертв;
- разработка процедуры исполнения приговоров и назначение судьи, ответственного за соблюдение исполнения приговоров, касающихся тюремного заключения;
- изменение системы отправления правосудия во избежание случаев, когда административным формальностям придается гораздо большее значение, чем самому судебному делу.

23. Вторым пунктом национального плана является пересмотр уголовного кодекса, предварительный проект которого разработан Судебным управлением, с целью изменения системы наказания и создания соответствующих механизмов борьбы с организованной преступностью.

24. В-третьих, Судебное управление подготовило также предварительный законопроект о главной государственной прокуратуре при том понимании, что это будет самостоятельное учреждение, будь то в рамках Судебного управления или министерства внутренних дел. В соответствии с этим законопроектом Прокуратура будет заниматься расследованием нарушений общественного порядка, вести уголовное преследование до передачи дела компетентным судам и осуществлять полномочия, предоставляемые следователям уголовно-процессуальным кодексом. Генерального прокурора будет назначать Президент Республики, выбирая его из трех предложенных Верховным судом кандидатов. В вышеупомянутом законопроекте также предусматривается, что главная государственная прокуратура осуществляет руководство и контроль над национальной полицией, финансовой полицией и любым другим органом безопасности, занимающимся расследованием преступлений. Таким образом, агенты или органы безопасности будут находиться в подчинении у прокуроров, которые могут давать им инструкции в целях улучшения ведения расследований.

25. В-четвертых, Судебное управление считает необходимым принять закон, регулирующий национальную систему исправительных учреждений, с целью гуманизации обстановки в тюрьмах и подготовки их к выполнению предписанного им по Конституции назначения.

26. В-пятых, Судебное управление также предусматривает создание центра юридических наук, который позволит надлежащим образом готовить специалистов, которые в будущем станут судьями и следователями.

27. В целом, согласно оценкам Судебного управления, вышеупомянутые законодательные инициативы должны быть осуществлены в течение одного года.

28. С другой стороны, Закон о Судебном управлении, содержащийся в Указе № 64-90, был преобразован Указом № 2-89 Конгресса Республики и затем Указом № 75-90, также принятым Конгрессом, от 19 декабря 1990 года, после чего он был окончательно одобрен Президентом Республики 28 декабря 1990 года. В статье 2 вышеупомянутого Закона устанавливаются источники права, среди которых особо упоминается обычай, хотя последний будет применяться тогда, когда отсутствуют соответствующие законы, и при том понимании, что он не противоречит нормам морали или общественному порядку и он является фактически сложившимся. В статье 9 подтверждается принцип нормативной иерархии и превалирования Политической конституции Республики над любым другим законом или международным договором "за исключением договоров и конвенций о правах человека, ратифицированных Гватемалой, которые господствуют над внутренним правом". И наконец, в статье 16 вышеупомянутого Закона закрепляются гарантии справедливого судебного разбирательства, а в статье 57 - принцип, согласно которому "правосудие отправляется в соответствии с Политической конституцией Республики, а также законами, образующими правовую систему" страны.

29. В своем письме от 8 февраля 1991 года на имя Президента Республики эксперт в числе прочих вопросов коснулся дела сестры и брата Рехинальды и



Фиделино Рамирес Агустин. Согласно докладу, который он получил в Центре по исследованию, изучению и поощрению прав человека (ЦИИПЧ), Рехинальда была похищена 17 декабря 1990 года четырьмя неизвестными, которые переправили её в военный лагерь муниципалитета Камотан, а затем, на следующий день, сначала в военную зону Чикимула и потом - в военную зону Сакапа. По её словам, в обоих военных подразделениях ее угрозами заставляли признаться в том, что она является членом повстанческих сил. Впоследствии Рехинальда была посажена в тюрьму города Пуэрто Барриос (Изабаль), и до сих пор она не знает, в чем её обвиняют. Что касается её брата Фиделино, то, согласно вышеупомянутому докладу, он был похищен при аналогичных обстоятельствах в начале октября 1990 года, и о месте его пребывания неизвестно до сих пор.

#### D. Национальная полиция

30. Согласно документу, опубликованному Судебным управлением ("Анализ различных видов задержаний, произведенных национальной полицией"), 98% задержаний было произведено полицией на месте преступления, т.е. в момент совершения преступления или в результате непосредственного преследования после совершения преступления или намерения его совершить, тогда как два оставшихся процента задержаний произведено за нарушение правопорядка. В действительности же, полиция производит задержания, не соблюдая действующие конституционные процедуры и искажая правду о совершенных правонарушениях в полицейских сводках, передаваемых в суды, с целью оправдания произведенных задержаний. По мнению судей, 80% этих сводок составляется безобразно, что не дает возможности судьям должным образом вести расследование. Кроме того, лишь 33% полицейских агентов, предположительно участвующих в задержаниях на месте преступления, являются в суды, когда их вызывают для этого, вследствие чего судьи вынуждены выносить решение об освобождении лица в случае, когда задержание было произведено неоправданно.

31. Подобное положение дел обуславливает необходимость полной перестройки национальной полиции и адекватной подготовки ее сотрудников в полицейской школе, где они периодически могли бы изучать вопросы, связанные с конституционными процедурами задержания, с уделением особого внимания международным документам о правах человека в этой области. Полицейский агент, кроме того, должен получать пост и заработную плату в соответствии с его званием и выполняемыми обязанностями. Управление профессиональной ответственности национальной полиции уже изучает предполагаемые случаи беззакония, в которые могут быть вовлечены полицейские агенты при исполнении своих обязанностей. В этой связи изучается возможность распространения среди полицейских агентов принятого Организацией Объединенных Наций Кодекса поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка.

32. Генеральный директор национальной полиции также информировал эксперта о своем намерении существенно укрепить подразделения, занимающиеся в его ведомстве уголовными расследованиями, с тем чтобы они располагали всем необходимым для эффективного расследования большинства из еще не раскрытых политических убийств. В этом плане он выразил надежду на получение соответствующей технической помощи международного сообщества.

#### E. Общины коренного населения

33. В пункте 82 своего основного доклада (E/CN.4/1991/5) эксперт упомянул о встрече с председателем Комиссии Конгресса по вопросам общин коренного

населения во время своего визита в Гватемалу в сентябре 1990 года. В тот раз председатель Комиссии выразил опасение, что после новых выборов в Конгресс количество депутатов из числа представителей коренного населения еще более уменьшится и Комиссия прекратит свое существование, в результате чего окажется парализованной вся работа, проделанная во исполнение статьи 70 Конституции.

34. К счастью, сейчас эксперт может с удовлетворением отметить, что выраженные ранее председателем Комиссии опасения не оправдались. Во время своего нынешнего визита эксперт встречался с членами новой Комиссии по вопросам общин коренного населения, которые выразили желание продолжить разработку законопроекта об общинах коренного населения во исполнение программного положения, содержащегося в статье 70 Конституции. С этой целью новый состав Комиссии через резидента-представителя ПРООН в Гватемале просил Центр по правам человека продолжать оказывать в 1991 году техническую помощь, которая предоставлялась в предыдущие годы, а именно услуги международного эксперта из вышеупомянутой Комиссии для разработки указанного законопроекта.

#### Г. Движение сопротивления сельских общин

35. Следует напомнить, что эксперт в своем основном докладе (E/CN.4/1991/5, пункты 98-103) дал анализ - в рамках категории внутренних перемещенных лиц - особому явлению, которое представляет собой "Движение сопротивления сельских общин в горах". Согласно сообщению, опубликованному 8 сентября 1990 года, вышеупомянутые общины, как утверждает, насчитывают тысячи человек и состоят из гражданского крестьянского населения (мужчин, женщин и детей). В этом сообщении также указывается, что они были вынуждены оставить свои родные места (на территории департаментов Уэуэтенанго и Киче) из-за вооруженного конфликта, особенно в 1982 году. Они располагаются в северной части муниципии Чахуль (Киче) в деревнях Ксексойеу, Санта-Клара, Амачель, Каба, Лос-Симьентос, Ксаксбок и Пааль.

36. Среди прочего, они добиваются от правительства следующего: их признания в качестве гражданского крестьянского населения, участвующего в движении сопротивления, а также их права свободно вернуться в свои родные места; демилитаризации зоны; свободы организации их народов без обязательства формировать "образцовые" деревни, центры развития и гражданские патрули самообороны (ГПС); прекращения бомбардировок, пулеметных обстрелов, поджогов посевов и домов со стороны вооруженных сил.

37. В декабре прошлого года в город Гватемала для встречи с представителями правительства, гватемальских учреждений, церковью, межправительственных и неправительственных организаций и аккредитованных в Гватемале посольств прибыла делегация в составе четырех представителей вышеупомянутых общин, с тем чтобы настоятельно просить образовать комиссию для посещения этой зоны. Вышеупомянутая делегация была также принята экспертом.

38. Президент Республики вместе с Прокурором по правам человека приняли вышеупомянутую делегацию 24 января 1991 года. Вскоре после этой встречи Президент решил поручить прокурору по правам человека посетить зону, на территории которой проживают вышеупомянутые общины, и изучить обстановку. Кроме того, он настоятельно просил представить ему доклад с рекомендациями относительно принятия соответствующих мер. Во время встречи с экспертом Президент сообщил ему о своем обязательстве осуществить те меры, которые будут предложены Прокурором по правам человека.

39. С целью изучения обстановки на территории, где проживают общины, участвующие в "Движении сопротивления", 7 и 8 февраля 1991 года была организована поездка делегации в составе Прокурора по правам человека, представителей семи посольств (Испании, Италии, Канады, Соединенного Королевства, Франции, Швейцарии и Швеции), представителей международных организаций (ПРООН, УВКБ, Программы по делам беженцев, перемещенных и возвращающихся на родину лиц в Центральной Америке и Европейского экономического сообщества) и СКОПВБ. Эксперту также было предложено войти в состав делегации. За исключением эксперта, который должен был отправиться из города Гватемала в деревни непосредственно на вертолете, члены делегации отправились на автомобилях до населенного пункта Небах, откуда они должны были вертолетом вылететь в деревни, где проживают вышеупомянутые общины.

40. Из-за плохих погодных условий оказалось невозможным осуществить перелет на вертолете. Члены делегации, уже прибывшие в Небах, так и остались в этом районе. Вертолет эксперта не смог вылететь, в результате чего ему пришлось остаться в городе Гватемала.

41. Согласно полученной информации, прибывшие в Небах члены делегации использовали дни пребывания там для посещения различных населенных пунктов этой зоны. Они по-прежнему убеждены в том, что необходимо продолжать прилагать все возможные усилия для проведения встреч с вышеупомянутыми общинами и содействовать оказанию гуманитарной помощи внутренним перемещенным лицам этого района. В настоящее время действует центр оказания помощи СКОПВБ в Ксема Матце (Небах). Кроме того, некоторую материальную помощь перемещенным лицам оказывает Международный комитет Красного Креста через Красный Крест Гватемалы. Однако этой помощи недостаточно для удовлетворения тех потребностей перемещенных лиц, на которые уже указывал эксперт в своем докладе вскоре после посещения Небаха в сентябре 1990 года.

42. Поездка делегации 7 и 8 февраля 1991 года была организована при полном согласии гражданских и военных властей Гватемалы. Кроме того, об этой поездке были информированы четыре представителя "Движения сопротивления сельских общин в горах", которые также дали на нее свое согласие. Делегация перед своим отъездом обратилась по радио к населению района, с тем чтобы информировать его о своем визите. Со своей стороны, представители "Движения сопротивления" по непонятным для членов делегации причинам сделали публичное заявление, в котором, вопреки достигнутой договоренности, они указали на то, что, поскольку их не принимали в расчет при организации этой поездки, они сомневаются в беспристрастности делегации и составленного ими в этой связи доклада. Кроме того, представители "Движения сопротивления" в том же заявлении призвали делегацию "не попадать в политические ловушки Президента и главнокомандующего Серрано Элиаса".

43. Представляется парадоксальной позиция представителей "Движения сопротивления сельских общин в горах" в момент, когда правительство одобрило эту поездку, в результате чего она стала возможной, и когда Президент Серрано Элиас лично желает ознакомиться с положением вышеупомянутого населения с объективностью, гарантируемой Прокурором по правам человека, наблюдателям из международных организаций и различных аккредитованных в Гватемале посольств, всеми теми, кто стремится оказывать гуманитарную помощь вышеупомянутому населению.

44. Кроме того, эксперт хотел бы указать на то, что 31 января 1991 года другие общины населения, участвующие в движении сопротивления, сделали публичное заявление в гватемальской прессе. Речь идет о "Движении сопротивления сельских общин в районе Икскан". Это заявление адресовано, с одной стороны, правительству Гватемалы и, с другой - народу Гватемалы и правительствам и народам мира. Так же, как и "Движение сопротивления в горах", Движение сопротивления в районе Икскан", состоит из гражданского крестьянского населения - мужчин, женщин, детей и стариков, являющихся выходцами из различных поселений департамента Узуэтенанго и зоны Иксиль, которые из-за отсутствия работы перебрались около тридцати лет назад в Икскан. Католический священник, отец Эдуардо Доэни, разработал проект разбивки территории района Икскан на мелкие участки для бедных крестьян, которые объединяются в кооперативы. В результате репрессий со стороны армии, особенно в 1982 году, жители этих мест были вынуждены бежать в горы, где они в настоящее время, согласно указанному заявлению, терпят большие лишения и по-прежнему страдают от репрессий со стороны армии.

45. В числе требований к правительству, которые выдвигает в своем заявлении "Движение сопротивления сельских общин в районе Икскан", есть требование о признании этого населения в качестве гражданского. Кроме того, общины требуют прекратить бомбардировки и поджог их урожаев и домов; уважать их жизнь; предоставить им свободу передвижения и разрешить доступ в места их проживания комиссиям по правам человека, представителям международных организаций и делегациям священнослужителей, с тем чтобы они могли ознакомиться с существующим положением и с условиями, в которых они живут.

46. Кроме того, эксперт желает сообщить Комиссии по правам человека о том, что в ходе его последнего визита в Гватемалу он получал жалобы, касающиеся предполагаемых нарушений прав человека. Два случая заслуживали особого внимания, и поэтому он поставил о них в известность Президента Республики с целью их расследования. Дело Марии Тиу Тохин и ее дочери в возрасте одного месяца описывается ниже, поскольку оно имеет отношение к проблеме внутренних перемещенных лиц (другой случай описан в части I.с выше).

47. Г-жа Тиу Тохин и ее дочь считаются исчезнувшими с сентября 1990 года. Фактически, 29 августа 1990 года Мария Тиу Тохин, 25 лет, и ее дочь в возрасте одного месяца были помимо их воли вывезены армией вместе с группой из 89 крестьян из Санта Клары в Амачель. Из этого населенного пункта 7 сентября 1990 года военные переправили их на вертолете в военную зону Небах. Основная часть лиц, входивших в группу, была затем переправлена в пункты СКОПВБ в Ксема Матце: Мария Тиу Тохин и ее дочь в эти пункты не прибыли. Эта информация была передана лично эксперту сестрой Марии. Эксперт выражает особую озабоченность в связи с исчезновением этих двух лиц во время их пребывания в пунктах СКОПВБ в Ксема Матце в сентябре 1990 года, как раз в тот момент, когда группа в составе 89 человек была переправлена из военной зоны Небах в вышеуказанные пункты.

#### Г. Сантьяго-Атитлан

48. Трагические события, происшедшие в Сантьяго-Атитлан в ночь с 1 на 2 декабря 1990 года, описаны в основном докладе эксперта (E/CN.4/1991/5, пункты 46 и 47). Настоящий отчет основан главным образом на докладе Прокурора по правам человека, представленном после его поездки в Сантьяго-Атитлан. Для

того, чтобы лично оценить обстановку, эксперт также побывал там во время своего недавнего пребывания в Гватемале. Он был принят мэром и представителями мэрии города, председателем и членами недавно сформированной гражданской группы безопасности и развития, а также другими жителями города. Присутствовали также многие из тех, кто был ранен, когда войска открыли по ним огонь. Некоторые из них по-прежнему находятся в критическом состоянии и, возможно, никогда не оправятся полностью, вследствие чего они могут остаться на всю жизнь инвалидами. Эксперт также посетил местный полицейский участок, где он встретился с вновь назначенным начальником и тремя другими офицерами полиции. И наконец, он посетил то место, где располагался военный лагерь до тех пор, пока в конце декабря 1990 года в соответствии с желаниями населения правительство не решило его передислоцировать.

49. Факты в том виде, в каком они были изложены Прокурором по правам человека, подтвердили многие свидетели, с которыми эксперт имел возможность встретиться. Глубоко потрясенные неудавшейся попыткой нападения на одного из сограждан и его ограбления, жители Сантьяго-Атитлан организовали мирную демонстрацию перед воротами военного лагеря. У некоторых из них были палки, но ни один из них не имел никакого огнестрельного оружия. Вновь избранный мэр пытался объяснить, что он хочет поговорить с начальником военного лагеря. Однако без предупреждения солдаты открыли по толпе огонь. Сейчас установлено, что погибло 13 человек; 17 человек было ранено. Как известно, ни один из солдат не пострадал.

50. Было начато судебное разбирательство с целью привлечения к ответственности лиц, совершивших преступление. Поскольку обвинение выдвигается против военнослужащих, расследованием занимаются военные трибуналы. Хотя Прокурор по правам человека назвал трех человек, несущих основную ответственность, а именно начальника военного лагеря Хосе Антонио Ортиса Родригеса, а также младших лейтенантов Хуана Мануэля Эррера Чакона и Серхио Хулио Мааса Очоа, на сегодняшний день лишь два человека были преданы суду. Это - Хосе Антонио Ортис Родригес и старший сержант Эфраин Гарсиа Гонсалес, причем последний был единственным лицом, находившимся под арестом. Из решения апелляционного суда Кетсальтенанго от 19 декабря 1990 года следует, что военный следователь, которому было поручено вести это дело, Сара Мариа Видес Фигуэроа, была оштрафована на сумму 25 кетсал за неупорядоченное ведение расследования. Поскольку военный уголовно-процессуальный кодекс устанавливает довольно короткие сроки для рассмотрения дел, следует ожидать, что судебное разбирательство будет завершено в первой половине 1991 года. Однако, к сожалению, действующий закон не предусматривает открытого судебного процесса и устного слушания дела. Поэтому широкая общественность не будет присутствовать в ходе судебного разбирательства и не сможет оценить, насколько обоснованным будет окончательное решение суда.

51. Раненные также сообщили эксперту о том, что государственные власти не оказывают им никакой помощи. Медицинским лечением занимается неправительственная организация "Медицина без границ". Однако пострадавшим самим приходится оплачивать расходы на поездки либо в госпиталь Солола, либо в госпитали города Гватемала. Они не получают никакой компенсации за потерянные ими доходы. То же самое относится и к семьям погибших.

52. После расформирования военного лагеря жители Сантьяго-Атитлан создали добровольную организацию самообороны. В каждом из пяти районов Сантьяго-Атитлан каждую ночь так называемые "рондас" (патрули) в составе 17 жителей,

вооруженных палками, патрулируют улицы. На сегодняшний день произошло лишь два столкновения, и оба с полицией. В начале января 1991 года потребовалось личное вмешательство Прокурора по правам человека с целью освобождения полицейских агентов, осажденных жителями города в полицейском участке, куда они прибыли глубоко ночью. Кроме того, 27 января 1991 года один полицейский агент также ночью выстрелил в местного жителя без видимых на то причин, ранив его легко в грудь. Однако кроме этих двух инцидентов никаких уголовных преступлений ни в Сантьяго-Атитлан, ни в его окрестностях после передислокации военного лагеря совершено не было. Фермеры могут без страха работать даже на полях, расположенных далеко от города. Эксперту были даны единодушные заверения в том, что ни одна повстанческая группа не действует где-либо в окрестностях Сантьяго-Атитлан.

53. Правительство, видимо, намерено укрепить местные полицейские силы, увеличив их численность с 5 до 20 человек. В полицейском участке уже установлено соответствующее число коек. Однако есть много факторов, которые, как представляется, говорят в пользу пересмотра этого решения. Во-первых, отсутствие места, а также отсутствие соответствующих санитарных условий делают полицейский участок непригодным для увеличения численности персонала. Во-вторых, жители Сантьяго-Атитлан, обоснованно или нет, видят в укреплении местных полицейских сил замену выведенному из военного лагеря контингенту. Они испытывают чувство обиды за недоверие, проявляемое таким образом по отношению к ним государственными властями; они даже просят вообще закрыть полицейский участок. Эксперт указал, что правительство не может снять с себя всю ответственность за общественный порядок и безопасность, и подчеркнул необходимость целенаправленных усилий по укреплению взаимного доверия. Фактически по его приглашению мэр и другие руководители Сантьяго-Атитлан присутствовали на его встрече с начальником полицейского участка и установили с ним первые контакты.

54. Мэр и представители муниципальных органов единодушно высказались за то, чтобы в Сантьяго-Атитлан был назначен "мировой судья" и чтобы там находилась его канцелярия. Они также указали на необходимость существенного улучшения действующей системы связи.

55. Перед отъездом эксперта из Сантьяго-Атитлан ему были переданы два письменных прошения. Мэр, при поддержке ряда представителей муниципальных органов, просил его приложить максимум усилий с целью выполнения следующих задач:

- a) создать службу снабжения питьевой водой, которую до настоящего времени приходится черпать из озера;
- b) предоставить грузовик для регулярного вывоза отходов;
- c) улучшить состояние дорог, связывающих Сантьяго-Атитлан с соседними городами;
- d) построить муниципальный рынок.

В другом прошении, подписанном преподавателями школы района Панул, содержалась просьба оказать помощь в улучшении плохих материальных условий, в которых приходится работать школе в настоящее время. Эксперту также сообщили, что лишь очень незначительный процент детей в Сантьяго-Атитлан получают образование в государственных школах.

## II. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

56. Эксперт желает подчеркнуть, что настоящие выводы и рекомендации следует читать в увязке с выводами и рекомендациями, уже изложенными в основном докладе.

### Новое правительство

57. Следует приветствовать тот факт, что новое правительство Президента Серрано Элиаса, избранное в ходе законного демократического процесса, смогло приступить к исполнению своих обязанностей, предусматриваемых Конституцией, 14 января 1991 года после истечения срока полномочий Президента Сересо Аревало.

58. Следует также с удовлетворением отметить, что правительство Президента Серрано Элиаса сделало права человека одним из центральных элементов его общеполитической стратегии на предстоящий пятилетний период. Намерение правительства добиться того, чтобы закон применялся ко всем без какой-либо дискриминации в любой области, включая уголовное право, заслуживает безоговорочной поддержки.

59. С тем чтобы усилить внимание, уделяемое вопросам прав человека во всех секторах государственной политики, правительству следует рассмотреть возможность создания в рамках канцелярии Президента группы по правам человека, которая получит от него специальные полномочия. Задачей такой группы должна быть координация действий. Она не должна вмешиваться в выполнение судами или Прокурором по правам человека своих конкретных функций.

### Национальный диалог

60. Необходимо приложить все усилия для возможно скорейшей реализации перспективы достижения очередного этапа в проведении национального диалога за счет участия самого правительства. Даже до того как будет достигнута официальная договоренность о прекращении огня, правительство, а также СКОПВБ должны воздерживаться от каких-либо действий, которые могут сорвать возможности мирного урегулирования конфликта.

### Реформа правовой системы

61. Чтобы сделать правовую систему более эффективной в плане вынесения наказаний за любые преступления, включая общеуголовные преступления с политической подоплекой, и покончить с печальной практикой безнаказанности, Национальный конгресс должен по возможности в кратчайшие сроки принять проект уголовно-процессуального кодекса, рассмотрение которого не было завершено предыдущей ассамблеей. Кроме того, укреплению уголовного права будет содействовать реформа института Генерального прокурора страны путем выделения из него аппарата главного обвинителя.

### Прочие законодательные реформы

62. С учетом правовой неопределенности в отношении действующих добровольных комитетов гражданской защиты представляется целесообразным принять закон, определяющий самым подробным образом условия создания групп самообороны, состоящих из гражданских лиц, а также их полномочия. Кроме того, в

соответствии с принципами равенства и недискриминации настоятельно необходимо отрегулировать как вопросы существа, так и процедурные требования, касающиеся призыва молодежи на военную службу.

#### Изменение структуры национальной полиции

63. Следует с удовлетворением отметить намерение правительства изменить структуру национальной полиции. Национальная полиция должна стать полностью независимой от вооруженных сил. Следует предпринять все усилия, включая обращение за иностранной помощью, в целях повышения ее возможностей при проведении расследований, а также ее общего профессионального уровня. Следует более полно использовать или, когда это необходимо, создавать эффективные механизмы контроля для обеспечения того, чтобы полицейские всегда действовали в строгом соответствии с законом. Ни в коем случае нельзя разрешать, чтобы полицейские в гражданской одежде производили аресты людей, если это вызывает сомнения относительно того, имеет ли место законное действие или незаконное похищение.

#### Движение сопротивления сельских общин

64. В настоящее время по-прежнему существует необходимость предоставления гуманитарной помощи так называемому "Движению сопротивления сельских общин". Тот факт, что Президент Серрано Элиас поручил Прокурору по правам человека подготовить доклад об условиях жизни этих людей, служит обнадеживающим признаком того, что в ближайшем будущем, по-видимому, положение будет нормализовано.

#### Последствия трагических событий в Сантьяго-Атитлан

65. Правосудие требует, чтобы все лица, ответственные за совершенные в Сантьяго-Атитлан преступления, без промедления предстали перед судом. Незамедлительная компенсация, включая финансовую, должна быть предоставлена потерпевшим и их семьям. Чтобы завоевать доверие жителей города, правительству следует действовать крайне осмотрительно. Оно не должно допускать появления у населения ошибочного представления о том, что, увеличивая число полицейских, правительство пытается установить жесткий полицейский надзор. Пожелания местного управления в отношении улучшения муниципального обслуживания заслуживают должного внимания.